

# Jaim e G onzález-C apitel

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

**0 ct. 2008 – ACTUALIDAD** **Editor, redactor y traductor**

**Fundación Universidad-Empresa** [www.fue.es](http://www.fue.es)

Experto en internacionalización

- ✓ Traducción de documentación interna y externa, herramientas de marketing y convenios de colaboración
- ✓ Coordinación de proyectos europeos y redes multinacionales
- ✓ Asistencia personalizada a becarios internacionales.

Responsable del blog y la newsletter del [Portal de empleo madri+d](#), con más de 12.000 candidatos activos.

- ✓ Redacción de artículos y reportajes originales sobre actualidad relacionada con la carrera de científicos, investigadores e ingenieros, con especial atención a novedades legislativas y tendencias en educación doctoral en el marco del Área Europea de Investigación (ERA)
- ✓ Difusión de convocatorias de ayudas públicas y privadas.
- ✓ Actualización y etiquetado de una biblioteca online con documentación de apoyo

Investigador en estudios cualitativos y proyectos editoriales:

- ✓ Informes 'Educación Emprendedora en la Universidad' (2012);
- ✓ 'MI Primera Empresa', proyecto pionero para promover el emprendimiento en las escuelas a partir de la simulación de la puesta en marcha de una empresa: diseño de proyecto, preparación de los manuales formativos y docencia;
- ✓ **Acercando Bolonia a las Empresas**
- ✓ Cuadernos de emprendimiento 'Quiero Montar...'

Project and account manager para la **Guía de Empresas que Ofrecen Empleo** (tres ediciones).

- ✓ Diseño de la estrategia de difusión
- ✓ Captación de empresas para las secciones de prácticas y empleo
- ✓ Gestión de cuentas
- ✓ Redacción y revisión de contenidos

**Nov. 2011 – ACTUALIDAD** **Lector**

**Temas de Hoy – Grupo Planeta** [www.temasdehoy.com](http://www.temasdehoy.com)

Informes de lectura de novelas en inglés, alemán, italiano y español para estudiar su eventual publicación en el mercado español.

**Jun. 2009 – Jul. 2012** **Traductor Audiovisual Freelance**

**Radio Televisión Española** [www.rtve.es](http://www.rtve.es)

Transcripción de entrevistas orales y traducción de guiones para su presentación en concursos internacionales (EN/D E /IT-ES; ES-EN).

**2007- ACTUALIDAD**

**Escritor y traductor Freelance**

**Traductor Jurado Español-Inglés – Ministerio de Exteriores**  
**Idiomas de trabajo: Inglés, Alemán, Italiano**

## Bibliografía seleccionada

Traducciones:

- M<sup>a</sup> Teresa Muñoz, *Et in Arcadia ego. The mausoleum at Castle Howards*, Cuadernos de Proyectos Arquitectónicos 3: El Lugar, ETSAM, Madrid 2012, pp 25-38.